# 2015

# oñatiko jaixak

Irailak 28
19:00-22:00

Hurbildu!!

Beldur Barik Gunea espazio segurua da, matxismoa kolokan jarri eta jaiak erasorik gabe bizi nahi dituzten neskei zein mutilei zuzendutakoa.

Beldur Barik Gunea es un espacio seguro creado para chicas y chicos jóvenes que se cuestionan el machismo y quieren vivir la fiesta libres de agresiones.

# AGURRA | Mikel Biain
# SALUDO | Alkatea

Oñatiarrok badakogu urte gehixena jaixetan pasaitten dogun famia, eta neurri baten, egixa be bada. Aurten be, urteroko moduan, famiari ohore egiñaz, beste hainbat auzotako jaixakin gozau ostian, ongi etorririk beruena egingo dostegu gure herriko jai nagusixai, San Migel eta Errosarixuai.

Danon gustuko egitaraua gertaketia samurra ezpada be, aurtengua ugarixa da ekitaldittan, eskintterik zabalena eta ederrena moldaitteko saixua egin da-eta. Horregatik guztiagatik, Udalak esker onik beruena bialdu gura dotsue herriko jaixak gero eta parte hartzailliaguak eta herrikoiaguak izateko lan egin dozuen danoiri.

Jakina da, jaixak danon gozamenerako egitten dirala, emakuma nahiz gizakumiandako. Baiña hori horrela izan dadin, konpartiu degigun egun horreittan be etxeko eta zaintzako lanak, jaixetan dan-danok ondo pasaitteko astixa eta aukeria izateko.

Eraso sexista edo sexu erasorik bageko jaixak izan dittezela, jaixetan edozerk eztauelako balixo. Oñatiko jaixak errespetu haundikuak izan dittezela, emakumezkuak beldur barik jaixak bizitteko dakoin eskubidia zaindduaz guztion artian; ezezkua betik ezezkua dalako, bizi jaixak begirunez, parte hartuaz, alaittasunez.

Eta zela ez, ba! Herriko jaixak gure artian pasaitterik eukiko eztaueiñak be gogora ekarri gura nittuke: betiko itzi gauein herrittar maittiak, gaixorik, etxetik kanpo lanian edota ikasten, ehunka kilometrora giltzapeian preso hartuta dagozenak… besarkada bero bana danondako. Egun berezi honeittan gure gogo eta bihotzetan izango zarai.

Gozau degigun ba jaixakin, uxatu buruko kezka eta ardurak, astinddu gorputzeko nagixak eta nekiak, eta murgildu gaittezen jaigiro betian ingurua errespetauaz eta bakoitzak dakona jaixari emunaz.

Gora San Migelak eta Errosarixuak!

*Los y las oñatiarras tenemos fama de que nos pasamos gran parte del año de fiesta en fiesta, y es verdad en cierta medida. Como todos los años, haciendo honor a esa fama, después de disfrutar de las fiestas de los distintos barrios, damos la bienvenida a las fiestas de San Miguel y del Rosario, fiestas patronales del nuestro pueblo.*

*Una vez más, los actos organizados son muy diversos. No es fácil confeccionar un programa de fiestas que sea del agrado de toda la ciudadanía, pero en este que tienes entre manos se ha realizado un esfuerzo para poder ofrecer la oferta más amplia y variada posible. Por ello, desde el Ayuntamiento queremos mostrar nuestro agradecimiento a todas aquellas personas que han trabajado para que las fiestas sean cada vez más participativas y populares.*

*Es sabido que las fiestas son para el disfrute, tanto de mujeres como de hombres. Por tanto compartamos, también durante estas fechas, las tareas del hogar y de cuidado de las personas, para que todas y todos tengamos tiempo libre para disfrutar de las fiestas.*

*Que sean unas fiestas en la que no haya ni agresiones sexuales ni comportamientos sexistas, porque en fiestas no todo vale. Que la fiesta esté basada en el respeto, garantizando entre todos el derecho de las mujeres de disfrutar sin miedo de las fiestas, porque no siempre es no. Vivamos la fiesta y participemos en ella con respeto y alegría.*

*Y por supuesto no quiero olvidarme de quienes no estarán en Oñati durante estos días; de las personas allegadas que nos han dejado para siempre, de las personas enfermas, de quienes se encuentran fuera de casa por los estudios o por el trabajo, de los presos y las presas que se encuentran a cientos de kilómetros… Un fuerte abrazo para todos y todas. Durante estos días tan entrañables os tendremos muy presentes en nuestros recuerdos y corazones.*

*Disfrutemos pues de las fiestas, dejemos a un lado las preocupaciones y dificultades diarias y sumerjámonos de lleno en la fiesta respetando el entorno y aportando cada cual su granito de arena.*

*Gora San Migel eta Errosarixo Jaixak!*

Azalaren irabazlea: Iñaki Martin Iglesias / Argazkiak: Joseba Yarza, Natxo Santos, Santi Mendiola, Goiena, DV, Kontzejupetik eta artxiboa.

%100 paper birziklatuan inprimatutako egitaraua.

# IRAILAK 19 (larunbata)

**> 7:30**
OÑATIKO I. MENDI MARTXA, Oñatiko mendizale talde batek antolatua.
Ibilaldi luzea eta laburra Oñatiko plazatik irtengo dira.

**> 10:30**
Oñatiko 28. TXIRRINDULARI LASTERKETA
(kategoria: sub-23 / afizionatuak).

**> 18:00**
SAN MIGEL PILOTA TXAPELKETAKO FINALERDIAK, Gipuzkoako kadete eta gazte mailako pilotari onenen artean, Aloña Mendi K.E. Pilota Sailak antolatua, Zubikoa pilotalekuan.

**> 22:30**
RUPER ORDORIKA, kontzertua Gaztelekuan.

# Irailak 20 (igandea)

**> 9:30**
BASOKO ARKU TIRAKETA, 7. San Migel Saria, Zozopase inguruetan.

**> Egun osoan zehar**
ARGIA EGUNA. Jolas hezitzaileak, jolas aldarrikatzaileak, Bizi baratzea, kale animazioa, azoka alternatiboa, ibilaldi kulturalak, herri bazkaria, kontzertuak eta Trantsizioak erakusketa.

# IRAILAK 23 (asteazkena)

**> 19:00**
“Iparragirre Oñatin“ antzerkiaren liburuaren aurkezpena, Olaitturri kultur Elkartea-ren eskutik, Kultur etxean.

# IRAILAK 25 (ostirala)

**> Egun osoan zehar**
Egun osoan, BARRAKAK 1€.

**> 17:00**
Txosnagunearen muntaia herrikoia.

**> 17:30**
Pilota txapelketako finalaurrekoa, Txosnaguneak antolatuta, plazako pilotalekuan.

**> 19:30**
Elkarretaratzea plazan, “Euskal preso politiko eta iheslarien eskubideen alde”.

# IRAILAK 26 (larunbata)

**> 10:00**
BINAKAKO FRONTEfemiNISta TXAPELKETA, plazako pilotalekuan.

**> 14:30**
BAZKARI HERRIKOIA, Txosnagunean.

**> Ondoren**
BINGO FESTA.

**> 16:30**
San Migeletako 7. MUS TXAPELKETA, kiroldegian. Izen-ematea: 15:30-16:15.

**> 18:00**
JOKU POTEOA, Txosna batzordeak antolatuta, kaleetan zehar

SAN MIGEL PILOTA TXAPELKETAKO FINALERDIAK, Gipuzkoako kadete eta gazte mailako pilotari onenen artean, Aloña Mendi K.E. Pilota Sailak antolatua, Zubikoa pilotalekuan.

Haurren danborrada plazan, Musika Bandak lagunduta.
Eguraldi txarra eginez gero, irailaren 27an egingo da.

**> Ondoren**
BURUHANDIAK ETA ERRALDOIAK, Jose de Azpiazu Musika Eskolako trikiti-pandero taldeak lagunduta.

**> 22:00**
BALA taldearen kontzertua, ondoren, KAZEROLADA eta jarraian, AFU eta DJ GURE BESTA, Txosnagunean.

# italde

TALDE ERAIKITZAILE-SUSTATZAILEA
GRUPO INMOBILIARIO

www.italde.com • Ramón Irizar kalea 2 • Tel. 943 78 27 07

MONDRAGON UNIBERTSITATEA

mik

*IKASKETAK ETA LANA UZTARTZEKO AUKERA*
*PROIEKTUAK ETA PRAKTIKAK ENPRESETAN*

**▸ *UNIBERTSITATE - IKASKETAK***

- *Enpresen Administrazio eta Zuzendaritzan Gradua (myGADE).*
- *Lidergo Ekintzailea eta Berrikuntzan Gradua (LEINN).*

**▸ *UNIBERTSITATE MASTERRAK***

- *Gizarte Ekonomia eta Enpresa Kooperatiboa Unibertsitate Masterra*
- *MBA - Enpresa Zuzendaritza Unibertsitate Masterra*
- *Kontabilitate eta Finantza Zuzendaritza Unibertsitate Masterra*
- *Marketin Digitala Unibertsitate Masterra*
- *Erakundeen Internazionalizazioan Unibertsitate Masterra*

**▸ *IKERKETA PROIEKTUAK***

**▸ *GOI MAILAKO LANBIDE HEZIKETA(Prestakuntza Zikloak):***

- *Administrazioa eta Finantzak.*
- *Zuzendaritza Idazkaritza.*
- *Salmenten Kudeaketa.*

heziketa

Ibarra zelaia, 2 • 20560 OÑATI • Tfn.: 943 71 80 09 • Fax: 943 71 81 62
enpresagintza@enpresagintza.mondragon.edu •
www.enpresagintza.mondragon.edu

BATUAK S.A.

MEKANIZATUAK

- **Mekanizatu eta konponketak orokorrean**
- **Torno eta fresadorak, zenbakizko kontrola**

**Ondo pasau jaixak!!**

Zubillaga Auzoa, 12 - Industrialdea
Tel.: 943 78 11 15 / Faxa: 943 71 82 50
E-mail: batuak@batuak.com
20560 OÑATI

KUTTUN
lentzeria

Bidebarrieta, 13 B
Tel. 943 78 34 44
20560 OÑATI

ANE

- JOSTEKO ZERAK
- LENTZERIA
- UMEEN JANTZIAK

Kalebarria, 54 • Tel.: 943 08 14 09 • OÑATI

# IRAILAK 27 - URRIAK 11

Aire libreko 13. MARGO LEHIAKETAKO ETA MARGO-IKASTAROETAKO IKASLEEN LANEN ERAKUSKETA, kultur etxeko erakusketa-gelan.
Ordutegia: astelehenetik igandera, 18:00-20:00.

# IRAILAK 27 (igandea)

**> 9:00**
Txistulari bandaren GOIZ-ERESIA.

**> Goizean zehar**
Aire libreko 13. MARGO-LEHIAKETA. 14:30ean, kultur etxean, sari-banaketa.

**> 10:30**
NAZIOARTEKO 56. ARTZAIN TXAKURREN TREBETASUN LEHIAKETA, Santa Lutzian.

**> 12:00**
Oñatiko Musika Bandaren KALEJIRA. Ondoren, 13:00etan KONTZERTUA plazan.

**Egitaraua:**
Galas imperiales……………………..Pasodoble………………….Manuel Gómez de Arriga
An all american………………………..Suitea…………………………………..Robert Macray
Lawrence of Arabia…………………..filmeko gaia………………………………..Maurice Jarre
La gran vía…………………………………Zarzuela………………………………Chueca eta Valverde

Zuzendaria: Iñaxio Ibarrondo

Torre Auzo, 9 • Tels.: 943 78 19 56 - 943 78 32 90
OÑATI (Gipuzkoa)

ZELAI ZABAL
Restaurant

Chic
Etxaluze edifizioa
Kalebarria, 54
20560 Oñati
943 71 62 69
facebook.com/chic.denda

Psiko tek
psikologoak
• Psikoterapia
• Logopedia
• Pedagogia
Zubibarri 4, behea
20560 OÑATI
Tel.- Fax: 943 78 31 09
E-mail: psikotek@cop.es
www.psikotek.net

URTIAGAIÑ Jatetxea
Ondo pasau jaixetan!

Oñatiko jaixetan ondo pasa!
ingelesa, euskara, frantsesa, alemana
mondragonLingua
hitz egiteko era berriak
Motxon 7 kalean.
Tel: 943 71 60 00

Jatetxea
Restaurante Echeverria
Ondo pasa jaixak!
Kalebarria, 15 • Tel.: 943 78 04 60 • OÑATI (Gipuzkoa)
restaurante.echeverria@hotmail.es

Marku
Kalebarria 41
20560 Oñati
Tel.: 943 78 03 19

**> 13:30**
IBILGAILU KLASIKOEN KARABANA, herriko kaleetan.

**> 14:00**
IBILGAILU KLASIKOEN ERAKUSKETA, plazan.

**> 16:00**
BOLAJOKO TXAPELKETA, San Martinen.

**> 17:00**
ARKU TIRAKETA ERAKUSTALDIA, San Martinen.

**> 18:00**
Erraldoi eta buruhandien KONPARTSAK, kaleetan zehar.

**> 19:00**
"IRUNBERRI 25.URTEURRENA" diskoaren aurkezpen-kontzertua, Txosnagunean.

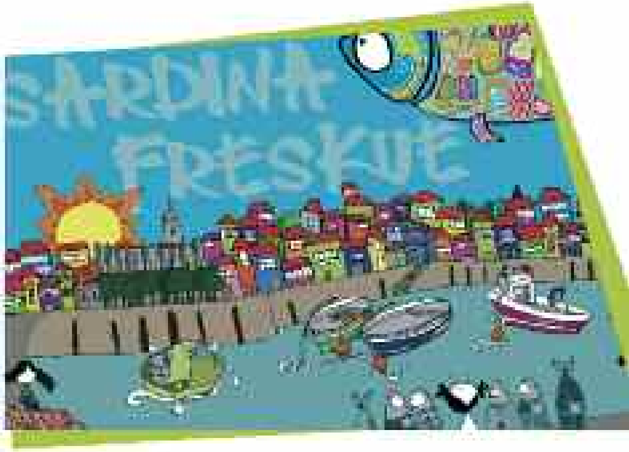
## IRAILAK 28 (astelehena)

**> 18:00**
SARDINA FRESKUE haurrentzako ikuskizuna, plazan.

**> 19:00**
Trikitxaranga herriko kaleetan, Txosna batzordeak antolatua.

EUSKAL HERRIKO GARAGARDO DASTAKETA, Txosnagunean.

**> 19:00-22:00**
BELDUR BARIK GUNEA, Unibertsitate etorbidean.



> 20:00
TXANTXIKUREN JAITSIERA, jaiei hasiera emateko.

> 20:05
Pintxo-jatea, Txosnagunean.

> 20:15
DJ AMAIA TXINTXURRETA, plazan.

> 23:00
DANBORRADA NAGUSIA herriko kaleetan zehar. Amaiera plazan izango da.

> 00:00
“Euskal preso politiko eta iheslarien eskubideak errespetatu” lemapean MANIFESTAZIOA, plazatik abiatuta.

> Ondoren
DISKO FESTA, plazan.

> 00:00
TESTINGa Txosnagunean, Ailaket elkartearekin.

> 02:00
KARAOKEA, Txosnagunean.

## IRAILAK 28 - URRIAK 5

> 9:30
“OÑATI BEGI BISTAN” ARGAZKI ERAKUSKETA, plazako arkupeetan.
Jaien amaieran lan guztiak zozketatuko dira.

# IRAILAK 29 (asteartea)

**> 8:00**
ARGAZKI ERRALDOIA gaupasero eta mendizaleekin, Txosnagunean.

**> 8:05**
Txokolatada, Txosnagunean.

**> 9:00**
Txistulari bandaren GOIZ-ERESIA.

**> 11:00**
Herri mailako PLATER TIRAKETA, Txopekua tiro zelaian (armak edukitzeko baimena eta Federazioaren lizentzia eskatuko da).

**> 11:00-14:00**
12 urtetik gorakoentzako ABENTURA PARKEA (tirolina, ohe elastikoak,…), Txosnagunean. Eguradi txarra eginez gero, Zubikoa kiroldegian.

**> 12:00**
MEZA NAGUSIA San Migel Parrokian, koruak abestuta.

**> 12:00**
Oñatiko Musika Bandaren KALEJIRA.

**> 12:00-14:00**
HAUR PARKEA, Etxaluzen.
Eguraldi txarra eginez gero, Zubikoa kiroldegian.

Bidebarrieta 17, behea / Oñati (Gipuzkoa)
Tel.: 943 78 07 15 / Fax: 943 78 08 62

egaralur

KAIO
DISEINU ETA BARNE DEKORAZIOA

Zorione Urzelai

Marcelo Walter Borlle
Odontologoa, koleg. 3901

Ondo pasa jaixak!

Bidebarrieta, 7 behea • 20560 OÑATI (Gipuzkoa)
Tel.: **943 71 88 63**

**BELAR, S.A.**
**IRRATI TELEBISTA**

- Instalazio elektrikoak
- Atezain automatikoak
- Elektratresneriaren konponketa eta salmenta
- TB-HIFI

Olakua, 1-C
Tel./Fax: 943 78 06 57
20560 OÑATI

FAGOR
SONY
PHILIPS

Peugeot auto berrien salmenta.

PEUGEOT

Marka guztietako autoen konponketa.

Eurorepar etxeko taller baimendua.

**Oñati Garagea**
Goribar auzoa, 9 • Tel.: 943 78 13 50
garageonati@euskalnet.net

**XANTXIKU**
**ELEKTRIZITATEA**
INSTALAZIO ELEKTRIKOAK

Kale Barria, 20 • Tel.: 943 78 01 54
txantxiku@telefonica.net • 20560 OÑATI

**URZELAI ESTANKOA**

*Tabakoak*
*Eskola Tresnak*

Lazarraga, 7 • Tel.: 943 78 11 63 • 20560 OÑATI

maylor

ONDO PASAU JAIXAK!

**Montajes Eléctricos**

Garibai auzoa, 27-L
Tel.: 943 78 35 84-85
Faxa: 943 71 82 26
maylor@maylorsl.com

**> 13:00**
Oñatiko Udal Musika Bandaren KONTZERTUA, Lazarraga Jauregiko lorategian. Eguraldi txarra eginez gero, Udaletxeko arkupeetan.

**Egitaraua:**
A San Miquel……………………………..Martxa………………………………………..Refice
Donostia……………………………….Euskal pasodoblea…………………………….Peña eta Goñi
Country and Western………………………………………………………………….Harold L.Walters
Beatles collection……………………………………………………………………….Lennon/MC Cartney
Aires Vascongados…………………….Pot-pourria………………………………….Cárlos Arámburu

Zuzendaria: Iñaxio Ibarrondo

**> 14:00**
12 urtetik gorako GAZTETXOENTZAKO BAZKARIA, Txosnagunean. Ticketak salgai 2€tan Gaztelekuan. Bazkarian ez da alkoholdun edaririk banatuko eta girotzen trikitilariak egongo dira. Bazkal ostean, HILTZAILEAREN BILA JOKOA (KLUEDO).

**> 16:30**
Gaztetxoentzako KARAOKEA.

**> 17:00-20:00**
HAUR PARKEA, Etxaluzen. Eguraldi txarra eginez gero, Zubikoa kiroldegian.

**> 19:30**
LOS GALERNA taldearen kontzertua, Atzeko Kalen.

**> 23:00**
ESNE BELTZA taldearen kontzertua, plazan.

no+ vello
Olakua 1 B
943 71 67 13
Ondo pasau jaixetan!

caravanas oñate
GALDARAGINTZA
CALDERERIA

URZAI
INFORMATIKA
PAPERDENDA
urzai@euskalnet.net
Portu kale, 4
20560 OÑATI
Tel: 943 71 64 49

ALEX MARTIN
Tel.: 685 71 84 72 - 943 53 36 29
20560 OÑATI (Gipuzkoa)
PERSIANAS, PUERTAS, CERRADURAS,
BISAGRAS, ENCHUFES, LÁMPARAS,
GRIFERIA, CISTERNAS,
PINTURA, ETC...

carpintería
GARIBAI
arotzategia
K21
Garibai, 11 - 20560 OÑATI (Gipuzkoa) -
Tel.: 943 78 14 54

GENERALI
Aseguruak
Mª JOSE ASTIGARRAGA GURIDI
ANA LADINO CÁRDENAS
Kalebarria, 36 bajo - 20560 OÑATI
Tel.: 943 78 33 82 - Fax: 943 78 27 59
Mug.: 651 705 350 / 636 807 300
E-mail: mastigar@generalimediadores.es
aladino@generalimediadores.es

URRATS
Podologia Zentrua
Arantzazuko Ama, 19-A • Tel.: 943 533 637
www.urratspodologia.com

GUERETA
ARDOAK
Kale Barria, 11 • Tel.: 943 78 00 59 • OÑATI (Gipuzkoa)
www.geretardoak.com

# IRAILAK 30 (asteazkena)

**> 11:00-14:00**
Haur, gaztetxo eta gurasoentzat EKITALDI BEREZIAK (jolasak, tailerrak, lehiaketak…), plazan.

**> 12:00**
"ATSOLORRA": urtean zehar jaiotako HAURREI ONGIETORRIA, Udaletxeko batzar areto nagusian, Jose de Azpiazu Musika Eskolako musikaz girotua.

**> 13:00**
JOTAK, ALMA NAVARRA taldearekin, Lazarraga jauregiko lorategian.

**> 14:00**
"Euskal Presoak Euskal pilotalekuetara" lemapean, BERTSO BAZKARIA merkatu plazan.

**> 17:00**
IKUSKIZUNA HAUR ETA GAZTETXOENTZAT, Atzeko Kalen. Eguraldi txarra eginez gero, Gaztelekuan.

**> 17:00-19:30**
SOKAMUTURRA. Plazan, Kale Barrian eta Atzeko kalen. ARNO ganadutegiko zezenak.
**Ikusi oharrak 42.orrialdean.*

**> 17:30**
Pilota txapelketako finala, Txosna batzordeak antolatuta, plazako pilotalekuan.

**> 17:30-19:30**
Legazpiko Alaitasuna Errondalla, kalejira ibiltaria.

**> 19:00**
ALMA TAPATIA mariatxiak , plazan.

**CORTABARRIA**

**GESTORIA**

**AGENCIA INMOBILIARIA**
**INMOBILIARI AGENTZIA**

Kale Barria, 42
**20560 OÑATI**

Tel: 943 78 05 87
E-mail: info@cortabarria.com

**AGURTZANE**
**ileapaindegia**

Euskadi Etorbidea 8 behea • Tel.: 943 53 45 44 • OÑATI
email: agurtza@hotmail.com

**Neurrira enpotraturiko altzariak e.a.**
**ARRIZABALAGA AROZTEGIA**
Berezao Ind., 10
Tel.: 943 78 14 64
Faxa: 943 71 63 39

**Sukalde altzariak**
**Altzari rustikoak**
**PAKITA ALTZARIAK**
Santa Marina, 6
Tel.: 943 78 02 21
20560 OÑATI

**pakitaltzariak@yahoo.es**

**ZURICH**
**Mª del Mar Urrutia Neguerucla**
**Zurich Inversiones Agencia de Valores**
**E.A.-ko ordezkaria Aseguru agentea**
**Motxon kalea, 5 behea**
**Tel.: 943 78 30 09 Faxa: 943 78 31 36**
**Mugik.: 620 77 66 20 • 20560 OÑATI**

# URRIAK 2 (ostirala)

**> 19:30**
Elkarretaratzea plazan, “Euskal preso politiko eta iheslarien eskubideen alde”.

**> 20:00**
HARTZAK kontzertua, Atzeko kalen, Harrera Taldeak antolatua.

**> 21:00**
Karrikaldia Txosnagunean.
- Atzoko Ogixa
- Lokuria
- Zuen Azkena
- Endemaño
- Marianitos Blai

**> 22:30**
BERTSO JAIALDIA Zubikoa kiroldegian.

**Bertsolariak:**
- Amets Arzallus
- Aitor Mendiluze
- Maider Arregi
- Andoni Goitia
- Maialen Lujanbio
- Agin Laburu

**Gai-jartzailea:**Oñatiko Bertso Eskola / (Sarrerak  salgai, Txokolateixian).

Mekalki
S. Coop.
mekanizatuak
Mekanizazio zerbitzu integralak
Zubillaga, 12 • Tel.: 943 78 10 11

Bitxiak
Osagarriak
eta opariak
Ondo pasau jaixak!!
Kale Zaharra 7 • Tel. 943 71 80 12 • 20560 Oñati
email: rosigartua@yahoo.es

ALBAÑILERIA EN GENERAL
Hnos. FUENTE FERRERO
Obispo Otaduy 48-3º izda.
Tels. 943 78 35 37 - 943 53 42 23
Mov. 679 325 881 - 615 757 796
20560 OÑATI (Gipuzkoa)

Kale Barria, 32 • Tel./Fax: 943 71 82 88
email: itziaroptika@wanadoo.es
20560 OÑATI (Gipuzkoa)

esther arregiaolaza
T. 943 71 60 32
20560 Oñati - Gipuzkoa

ARANBURU
ALTZARIAK

ALTZARIAK eta OIHALAK
Kale zaharra, 21 - Barria, 11 - A. Lizaur, 7
Tfnoak.: 943 78 11 60 - 943 78 05 73
OÑATI (Gipuzkoa)

# URRIAK 3 (larunbata)

**> 9:00**

Txistulari bandaren GOIZ-ERESIA.
Ondoren, herriko kaleetan zehar ibiliko dira.

**> 10:30**

Unibertsitate inguruan:

- Herri mailako behi erakusketa.
- Herri mailako ardi, ahari eta bildots lehiaketa.
- Asto erakusketa.
- Behor eta zaldi erakusketa.
- Euskal txerri eta oilo erakusketa.
- Gazta lehiaketa.
- Herri mailako fruitu eta barazki lehiaketa.
- Lore eta landare erakusketa.
- Artisau erakusketa.

**> 11:00**

KALEJIRA, Oñatiko Jose de Azpiazu Musika Eskolako TRIKITI-PANDERO eta SOINUJO-LEEN TALDEA, TXISTULARIAK ETA TOLOSAKO GAITEROAK ibiliko dira herriko kaleetan.

**> 12:00**
29. SAGARDO- DASTAKETA, plazan.

**Abaltzisketa:** Zalbide.
**Aduna:** Aburuza, Zabala.
**Asteasu:** Sarasola.
**Astigarraga:** Astarbe, Bereziartua, Etxeberria, Larrarte, Lizeaga, Petritegi.
**Ataun:** Urbitarte.
**Azpeitia:** Añota.
**Donostia:** Barkaiztegi.
**Hernani:** Otsua-Enea, Altzueta, Akarregi, Larre-Gain, Itxas-buru.
**Ikaztegieta:** Begiristain.
**Legorreta:** Aulia.
**Tolosa:** Isastegi.
**Urnieta:** Elutxeta.
**Usurbil:** Saizar.
**Zerain:** Oiarte.

**> 13:15**
Lehiaketetako SARI-BANAKETA.

**> 14:00**
BAZKARIA Antixena gaztetxean, Txosna batzordeak antolatuta.

**> 14:00**
HERRI BAZKARIA, Zubikoa kiroldegian.

**> 17:00**
Herriko GAZTETXOEKIN HERRI KIROLAK, plazan.

**> 18:00**
EZTEN GIRO TALDEAREKIN ERROMERIA, Atzeko Kalen.

**> 18:00**
Profesionalen HERRI KIROLEN JAIALDIA, plazan.
Eguraldi txarra eginez gero, Zubikoa kiroldegian.

**> Ondoren**
OBANEUKE ERROMERIA, plazan.

**> 19:00**
Ekitaldia: "Euskal preso politiko eta iheslarien eskubideen alde", Txosnagunean.

**> 19:30**
Parrokian F. ESNALEN SALBEA, Parrokiako koruak eta Oñati abesbatzak abestuta.

**> 22:00**
TRIKIMAILU, GOSE eta DANTZADI taldeen kontzertua, Txosnagunean.

HERRIttik HERRIXANDAKO

# URRIAK 4 (igandea)

**> 9:00**
Txistularien GOIZ-ERESIA.

**> 12:00**
Parrokian MEZA NAGUSIA, Parrokiako koruak abestua.

**> 12:00**
Oñatiko Musika Bandaren KALEJIRA.

**> 12:00**
Haurrentzako jolasak eta eskulanak, Txosnagunean.

**> 12:00-14:00**
HAUR PARKEA, Etxaluzen. Eguraldi txarra eginez gero, Zubikoa kiroldegian.

**> 13:00**
Oñatiko Musika Bandaren KONTZERTUA, plazan.

**Egitaraua:**

| | | |
|---|---|---|
| Gerona | Pasodoblea | Lope |
| Jeanne Maillotte | Obertura | J.Reynaud |
| The best of Mancini | | Mancini |
| Los euskaros | Rigodoiak | Severo de Aguirre Miramón eta Elósegui |

Zuzendaria: Iñaxio Ibarrondo.

**> 14:00**
BAZKARI KARIBEARRA, Txosnagunean.

**> 17:00-20:00**
HAUR PARKEA, Etxaluzen. Eguraldi txarra eginez gero, Zubikoa kiroldegian.

**> 17:00**
SAN MIGEL PILOTA TXAPELKETAKO FINALAK, Gipuzkoako kadete eta gazte mailako pilotari onenen artean, Aloña Mendi KE-ko Pilota Sailak antolatua, Zubikoa pilotalekuan.

**> 18:00**
TORTILA TXAPELKETA eta CODIGO HABANA taldearen kontzertua, Txosnagunean.

**> 19:00**
JULIETTE eta PAULINE taldearen kontzertua, Atzeko Kalen. Ondoren, PETTI-ren kontzertua Atzeko Kalen

**> 20:00**
DANTZALDIA plazan, LONDON ORKESTRAREKIN.

**> 20:30**
BALKOITIK BALKOIRAKO bertso-saioa SEBASTIAN LIZASO eta IKER ZUBELDIA bertsolariekin, Kale Zaharrean.

**> 22:00**
BIDEO EMANALDIA Txosnagunean: “La batalla de Argel”.

**> 23:00**
Musika, PIROTEKNIA eta argi-ikuskizuna, plazan.

**> Ondoren**
DANTZALDIA plazan, LONDON ORKESTRAREKIN.

IRIZAR
KOPIAK
PLASTIFIKAZIOAK
ENKUADERNAZIOAK
Estankoa
Paperdenda

IRIZAR
loteriak
Gabonetako loteria dago
(Enkarguak hartzen dira)

Tel.: 943 78 00 15 • Foruen enparantza, 6 • Tel.: 943 71 63 62

Madina
Agirre
abokatuak
Amaia Madina Agirre
Abogado
Goretti Madina Agirre
Abogado-Economista
Jai zoriontsuak opa dizuegu

Leiho isolatzaileetan espezialistak
goierri
ALUMINIOS
www.aluminiosgoierri.com
San Lorentzo, 1 • Tel.: 943 71 80 08 • OÑATI

Lamiak
Iledapaindegia
Euskadi Etorbidea, 15 • Tel.: 943 78 20 50 • 20560 OÑATI

IZARRAITZ
TABERNA
Kafeak, Pintxo bereziak
Gero eta hobea!
Kale Zaharra, 5 • Tel.: 943 78 22 47
OÑATI (Gipuzkoa)

MENDIZABAL SENDAGILEA
Ondo pasa jaixak!!
Mª Angeles Mendizabal
AHO SENDAGILEA

BAIT
jantziak
Atzeko Kale, z.g. • Tel.: 943 78 11 52 • OÑATI

# URRIAK 5 (astelehena)

**> 9:00**
SOKAMUTURRA plazan. ARNO ganadutegiko zezenak.
*Ikusi oharrak 42.orrialdean.*

**> 12:00**
Oñatiko Musika Bandaren KALEJIRA.

**> 14:30**
PAELLA-JATEA, Txosnagunean.

**> 16:30**
Olinpiadak, Txosnagunean.

**> 17:00-19:30**
SOKAMUTURRA. Plazan, Kale Barrian eta Atzeko Kalen. ARNO ganadutegiko zezenak.
*Ikusi oharrak 42.orrialdean.*

**> 18:00**
ROCKALEAN bertsio-taldearen KALEJIRA IBILTARIA.

DI-BERTSIOAK herriko musikarien eskutik, Txosnagunean.

**> 20:00**
DANTZALDIA plazan, LAIOTZ taldearekin.

**> 23:00**
DANTZALDIA plazan, LAIOTZ taldearekin.

BARREN-ZELAI
SERRATEGIA
SERRERIA MECANICA
EMBALAJE
Goribar, 16 - Tel.: 943 78 20 45 - Faxa: 943 78 09 58
OÑATI (Gipuzkoa)

Cartonajes Arregui, S.A.
• Kartoi ondulatuaren fabrikazioa
• Enbase eta enbalajeen fabrikazioa
www.cartonajesarregui.es
Tel.: 943 78 05 59
email: comercial@cartonajesarregui.es

OÑATIKO KIROLAREN
erakuslehiorik handiena
www.ok-magazinea.com
OK Magazinea
@OKMagazinea
OK Magazinea
ok
magazinea

web orriak
multimedia
komunikazioa
“Ondo landutako komunikazioa, ezinbestekoa da markaren balioa eraginkorra izan dadin.”
adik
www.adik-komunikazioa.com

# 19 de septiembre (sábado)

**> 7:30**
1ª Marcha de montaña de Oñati. Salida desde la plaza de Oñati tanto para el recorrido largo como para el corto.

**> 10:30**
28ª Prueba Ciclista de Oñati (aficionados).

**> 18:00**
Campeonato de pelota de San Miguel en el frontón del polideportivo (semifinales).

**> 22:30**
Concierto de Ruper Ordorika, en el Gazteleku.

# 20 de septiembre (domingo)

**> 9:30**
7º Campeonato de tiro con arco, circuito forestal.

**> Argia Eguna**
Argia Eguna: diferentes actividades durante todo el día: juegos educativos, conciertos, comida popular, animación de calle,...

# 23 de septiembre (miércoles)

**> 19:00**
Presentación del libro teatral Iparragirre en Oñati, en la Casa de Cultura.

# 25 de septiembre (viernes)

**> Todo el día**
Atracciones de feria a un 1 €.

**> 17:00**
Montaje popular de las txosnas.

**> 17:30**
Campeonato de pelota (semifinales), organizado por la comisión de Txosnas, en el frontón de la plaza.

**> 19:30**
Concentración en la plaza con el lema “Euskal preso politiko eta iheslarien eskubideen alde”.

VENTANAS ZUBI

pinturas
MUÑOZ
margoak
MARGOAK, ATE METALIKOAK eta ATE AUTOMATIKOAK
Olakua 7, behea • Tel.: 686 975 819
20560 OÑATI (Gipuzkoa)

ANTXON

Menú del día Eguneko menua
Bocadillos Ogitartekoak
Almuerzos Hamarretakoak
ZOIZ
Jatetxea
Zubillaga auzoa, 1 • Tel.: 943 78 35 45
20560 OÑATI (Gipuzkoa)

Montajes Lasadi
PLADUR
ISOVER
• Tabiquería y techos de Pladur
• Aislamientos térmicos y acústicos
• Falsos techos modulares
• Decoración en escayola:
librerías y estanterías de obra en pladur
Montajes Lasadi,
S. Coop. LTDA.
Ind. Zubillaga, 20
20560 Oñati (Gipuzkoa)
Tel. 943 78 22 01
Fax. 943 78 32 02
lasadi@lasadi.com
www.lasadi.com

maialen & amaia
interiorismoa
ONDO PASAU JAIAK!
Proiektuak
Gremioen koordinazioa
Papelak..
Bergara

Ford
AMETS
Berezao Auzoa, 5 • 20560 OÑATI
Tel: 943 78 25 92 • Faxa: 943 78 19 50

## 26 de septiembre (sábado) <EGUN MOREA>

Egun feminista

**> 10:00**

Campeonato de frontenis feminista, en el frontón de la plaza.

**> 14:30**

Comida popular, en las Txosnas.

**> A continuación**

Bingo.

**> 16:30**

7º Concurso San Miguel de Mus, en el Polideportivo.

**> 17:00**

Poteo con juegos, organizado por la comisión de Txosnas.

**> 18:00**

Campeonato de pelota de San Miguel, en el frontón del polideportivo (semifinales).

**> 18:00**

Tamborrada Infantil. En caso de mal tiempo se realizará el 27 de septiembre.

**> A continuación**

Gigantes y cabezudos.

**> 22:00**

Concierto de BALA en las Txosnas.

**> 23:00**

Cacerolada.

**> A continuación**

Concierto de AFU y DJ GURE BESTA en las Txosnas.

## 27 de septiembre - 11 de octubre

Los trabajos realizados en el 13º Concurso de Pintura al aire libre y los trabajos de los alumnos y alumnas de los cursos de pintura, se expondrán en la Sala de Exposiciones de la Casa de Cultura. Horario: de lunes a domingo, 18:00-20:00.

## 27 de septiembre (domingo)

**> 9:00**

Diana a cargo de la Banda de Txistularis.

**> Por la mañana**
13º Concurso de pintura al aire libre. A las 14:30 entrega de premios en la Casa de Cultura.

**> 10:30**
En la campa de Santa Lucia 56º Concurso Internacional de Habilidad de Perros de Pastor.

**> 12:00**
Pasacalle a cargo de la Banda de Música de Oñati.

**> 13:00**
Concierto a cargo de la Banda de Música de Oñati, en la plaza.

**> 13:30**
Caravana de vehículos clásicos por las calles del pueblo.

**> 14:00**
Exhibición de vehículos clásicos, en la plaza.

**> 16:00**
Campeonato de bolos, en San Martín.

**> 17:00**
Exhibición de tiro con arco, en San Martín.

**> 18:00**
Kalejira de comparsas de cabezudos y gigantes.

**> 19:00**
Conciertos de presentación del disco “Irunberri 25.urteurrena”: Papalagi , Ixilik y Herstura.

## 28 de septiembre (lunes) <SAN MIGEL AOZARAZA>

**> 18:00**
Espectáculo “Sardina Freskue” para niños y niñas, en la plaza.

**> 19:00**
Trikitxaranga y degustación de cerveza, en las Txosnas.

**> 19:00-22:00**
Punto de encuentro “Beldur Barik” (zona libre de agresiones sexistas), en la avenida de la universidad.

**> 20:00**
Bajada del Txantxiku. A continuación, degustación de pintxos en la Txosnas.

**> 20:15**
DJ Amaia Txintxurreta, en la plaza.

**> 23:00**
Tamborrada Mayor.

**> 00:00**
Manifestación desde la plaza con el lema: "Euskal preso politiko eta iheslarien eskubideak errespetatu". **A continuación**, DJ Amaia Txintxurreta, en la plaza.

**> 00:00**
Testing, en las Txosnas.

**> 02:00**
Karaoke, en las Txosnas.

## 28 de septiembre - 5 de octubre

**> 9:30**
Exposición fotográfica en los arcos de la plaza. Todas las obras serán sorteadas una vez finalizadas las fiestas.

## 29 de septiembre (martes) <SAN MIGEL>

Día de los niños y niñas en las txosnas

**> 8:00**
Foto de familia, en las Txosnas.

**> 8:05**
Chocolatada, en las Txosnas.

**> 9:00**
Diana a cargo de la Banda de Txistularis.

**> 11:00**
Campeonato local de tiro al plato, en Txopekua.

**> 11:00-14:00**
Juegos y actividades para mayores de 12 años, en las Txosnas. En caso de mal tiempo en el polideportivo.

**> 12:00**
Solemne Misa Mayor, en la iglesia parroquial.

Pasacalle a cargo de la Banda de Música de Oñati.

**> 12:00-14:00 y 17:00-20:00**
Parque Infantil en Etxaluze. En caso de mal tiempo, en el polideportivo.

**> 13:00**
Concierto a cargo de la Banda de Música de Oñati, en los jardines del Palacio Lazárraga. En caso de mal tiempo, en los soportales del Ayuntamiento.

ULMA
Gara
Ondo pasa jaietan

LIZARRALDE
KIROLAK
ARRASATE
LEGAZPI
OÑATI

ARKAUZ
Optika
Ondo pasau jaixak!!
Azterketa optometrikoak
Audifonoak
Lentillak
Terapia bisuala estrabismoetan eta anbliopietan
Lazarraga kalea 2 behea • Tel.: 943 71 60 63

Loreak eta landareak
Barne-kanpo dekorazioa
Kimu·Urtxin
LORADENDA
Kale Barria 17
943 081 607
Portu Kale 5
943 782 241
Oñati

EGUZKIALDE
Embalajes
Egurrezko kaxak
Baseak
Kaiolak
Paletak
Exportaziorako enbalajeak
Jai zoriontsuak!
Goriber, 15-16 • Tel.: 943 78 06 54
20560 OÑATI (Gipuzkoa)

**> 14:00**
Comida para los y las jóvenes mayores de 12 años. En la comida no se distribuirán bebidas alcohólicas. Venta de entradas en el Gazteleku (2€). A continuación, “En busca del exterminador”.

**> 16:30**
Karaoke en las Txosnas.

**> 19:30**
Concierto de Los Galerna, en Atzeko Kale.

**> 23:00**
Concierto de Esne Beltza, en la plaza.

## 30 de septiembre (miércoles) <TXANTXIKI>

**> 11:00-14:00**
Programación infantil y familiar (juegos, talleres, concursos…), en la plaza.

**> 12:00**
Bienvenida a los y las recién nacidas de este año, en el Salón de Plenos del Ayuntamiento.

**> 13:00**
Jotas a cargo del grupo Alma Navarra, en los jardines de Lazárraga.

**> 14:00**
Comida con bertsolaris con el lema “Euskal Presoak Euskal pilotalekuetara”, en la plaza del mercado.

**> 17:00-19:30**
Sokamuturra en la plaza, Kale Barria y Atzeko Kale.

**> 17:00-19:30**
Pasacalle con el grupo Legazpiko Alaitasun Errondalla.

**> 19:00**
Concierto a cargo del grupo de mariatxis Alma Tapatia, en la plaza.

## 2 de octubre (viernes)

**> 20:00**
Concentración en la plaza con el lema “Euskal preso politiko eta iheslarien eskubideen alde”.

Concierto de Hartzak, en Atzeko Kale, organizado por el grupo Harrera.

**> 21:00**
Karrikaldia: Atzoko Ogixa, Lokuria, Zuen Azkena, Endemaño, Marianitos Blai.

**> 22:30**
Bertsolaris en Zubikoa. Venta de entradas en la chocolatería.

HOTZ
refrigeración industrial
soluciones TI

- Fluidoen refrigerazioa
- Kuadro elektrikoen klimatizazioa
- TI-Racks soluzioak

San Lorentzo, 60 behea
Tel.: 943 78 35 24
Fax: 943 71 88 52
20560 OÑATI (Gipuzkoa)
www.hotzrefrigeracion.com

ileak

San Lorentzo 9 A
Tel.: 943 71 60 46
OÑATI

EGUR-LAN
AROZTEGIA

Ateak
Leihoak
Tarimak
Zaharberrikuntzak
Neurrira egindako armairuak

LIMABAR S.A.L.
BEREZAO INDUSTRIALDEA 20560 OÑATI (GIPUZKOA)
TEL/ FAXA: 943 78 14 59
limabarsal@gmail.com
www.egur-lan.es

# 3 de octubre (sábado) <HERRI EGUNA>

**> 9:00**
Diana a cargo de la Banda de Txistularis.

**> 10:30**
Concurso de ganado lanar, frutas y hortalizas, y quesos. Exposición de ganado local. Exposición de artesanía.

**> 11:00**
Trikitilaris, acordeonistas y txistularis junto con los gaiteros de Tolosa por las calles del pueblo.

**> 12:00**
29ª Degustación de Sidra, en la plaza.

**> 13:15**
Reparto de premios de los distintos concursos.

**> 14:00**
Comida, en el gaztetxe.

**> 14:30**
Comida popular, en el polideportivo.

**> 17:00**
Deporte rural a cargo de los y las jóvenes oñatiarras, en la plaza.

**> 18:00**
Romería a cargo del grupo Ezten Giro, en Atzeko Kale.

**> 18:00**
Festival de Deporte Rural profesional, en la plaza. En caso de mal tiempo, en el polideportivo.

**> A continuación**
Romería a cargo de Obaneuke, en la plaza.

**> 19:00**
Acto en defensa de los derechos del colectivo de presos políticos y exiliados vascos.

**> 19:30**
Solemne salve, en la Parroquia.

**> 22:00**
Concierto de los grupos Trikimailu, Gose y Dantzadi, en las Txosnas.

Ondo pasau jaixak!
MAPFRE
Oñati
Urteak oñatiarren zerbitzura
Portu kale, 5
20560 Oñati
Tel.: 943 78 12 65
Faxa: 943 78 07 65

ARANTZA
Ondo pasau jaixak !
San Lorentzo 5 - Tel.: 943 78 13 90

HOTEL ***
Torre Zumeltzegi
C/ Torre Zumeltzegi, 11
20560 OÑATI (Gipuzkoa)
Tel.: 943 54 00 00
Faxa: 943 54 00 01
email: contacto@hoteltorrezumeltzegi.com
www.hoteltorrezumeltzegi.com

MOYUA
HILETA ZERBITZUAK
Obispo Otadui 27
Tel.: 943 78 06 71 - Mob.: 617 44 24 66
Hileta zerbitzu eta beilatokia Oñatin
Momentu txar hoietan sortzen diren arazo guztiei aurre egiteko

## 4 de octubre (domingo) <ERROSARIXO EGUNA>
Día de la diversidad cultural en las Txosnas

**> 9:00**
Diana a cargo de la Banda de Txistularis.

**> 12:00**
Solemne misa mayor, en la Parroquia.

Actividades infantiles, en las Txosnas.

Pasacalle a cargo de la Banda de Música de Oñati.

**> 12:00-14:00**
Parque infantil, en Etxaluze. En caso de mal tiempo, en el polideportivo.

**> 13:00**
Concierto de la Banda de Música de Oñati.

**> 14:00**
Comida caribeña, en las Txosnas.

**> 17:00**
Campeonato de pelota de San Miguel, en el frontón del polideportivo (Finales).

**> 17:00-20:00**
Parque infantil, en Etxaluze. En caso de mal tiempo, en el Polideportivo.

**> 18:00**
Concurso de tortilla de patatas, en las Txosnas.

Concierto a cargo del grupo Código Habana, en las Txosnas.

**> 19:00**
Concierto a cargo del grupo Juliette y Pauline, en Atzeko Kale.
A continuación, concierto de Petti.

**> 20:00**
Orquesta London, en la plaza.

**> 20:30**
Bertsolaris, en Kale Zaharra.

**> 22:00**
Proyección documental, en las Txosnas.

**> 23:00**
Espectáculo de pirotecnia creativa con música, en la plaza.

**> A continuación**
Orquesta London, en la plaza.

Lantzen
Begoña Guridi
• Baserritar jantziak
• Mertzeria
• Konponketak
20560 OÑATI (Gipuzkoa)

ARRI
Industria Hornidurak
Burdindegia
Ondo pasau jaixetan!
Goribar auzoa, 10 • Tel.: 943 78 11 18
suministrosarri@hotmail.com

LANA
LANA, KOOP. ELK.
OÑATIAR GUZTIOI,
JAI ZORIONTSUAK OPA DIZKIZUEII
Tel. 943 78 07 00 • www.lana.eu

san miguel kooperatiba

Jai Zoriontsuak
opa dizkizuegu!
FAGOR

# 5 de octubre (lunes) <ERROSARIXO BIXAMONA>

**> 9:30**
Sokamuturra, en la plaza.

**> 12:00**
Pasacalle a cargo de la Banda de Música de Oñati.

**> 14:30**
Paellada, en las Txosnas.

**> 17:00-19:30**
Sokamuturra en la plaza, Kale Barria y Atzeko Kale.

**> 18:00**
Pasacalle con el grupo de versiones Rockalean.

**> 18:00**
En las Txosnas, conciertos de versiones.

**> 20:00-23:00**
Bailables a cargo del grupo Laiotz, en la plaza.

## JAIETAKO AURREKONTUA
### PRESUPUESTO DE FIESTAS

| | |
|---|---|
| PROMOZIOA ETA IRAGARKIAK<br>Promoción y anuncios | 4.221 € |
| SONORIZAZIOAK<br>Sonorizaciones | 10.568 € |
| LEHIAKETA,EGITARAUA,BANAKETA<br>Concurso, programa y reparto | 2.640 € |
| BAZKARIA<br>Comida | 15.000 € |
| KONTRATAZIOAK<br>Contrataciones | 51.796 € |
| HERRIKO TALDEAK<br>Grupos del pueblo | 60.000 € |
| MUNTAIAK ETA AZPIEGITURA<br>Montajes e infraestructuras | 12.109 € |
| HAINBAT: Gurutze Gorria, SGAE, aseguruak<br>Otros: Cruz Roja, SGAE, seguros... | 8.925 € |
| HERRI EGUNA | 22.000 € |
| **GUZTIRA** | **187.259 €** |

Kale zaharra 19, behe. - Tel. 943 71 82 85- Fax: 943 71 82 84 - www.hotelongi.com

# Urtaza

LENTZERIA - MERTZERIA

Kale Barria, 14 • Tel.: 943 78 01 89 • OÑATI

# GARBILAN S.L.

1989 - 2015

**26 urte zuen zerbitzura, mila esker bezero eta langile guztioi**

GARBIKETA OROKORRAK,
AURREKONTUAK KONPROMEZURIK GABE
Tel.: 943 71 60 38 - 943 78 29 06

Ondo pasau jaixak!!

# caravanas oñate

bizikleten salmenta eta konponketa

GIANT, PINARELLO, MONDRAKER eta MONTY bizikleten banatzaile ofiziala

micro patineteen banatzaile ofiziala

Otadui zuhaiztia, 25 - OÑATI -
Tel.: 943 78 05 65
www.caravanasonate.com

## Irailak 30. Haur jaioberriei ongietorria:
## 30 de septiembre; Bienvenida a los recien nacidos:

Eskertuko da bi lagun baino gehiago ez etortzea jaioberri bakoitzarekin.

*Se agradecerá que los recien nacidos vayan al acto acompañados como máximo de dos personas.*

## Irailak 30 eta urriak 5. Sokamuturra:
## 30 de septiembre y 5 de octubre. Sokamuturra:

16 urtetik beherakoek guztiz debekatuta dute sokamuturrean parte hartzea. Udala ez da erantzule egingo norbaiti zerbait gertatzen bazaio. Hesian jarritako ezkutalekuak korrikalarientzat bakarrik dira.

*Está totalmente prohibida la participación de menores de 16 años en la sokamuturra. El ayuntamiento no se hace responsable si tuvieran algún percance. Los burladeros colocados en las vallas de protección los utilizarán únicamente los corredores.*

## Urriak 4. Piroteknia ikuskizuna:
## 4 de octubre. Espectáculo de pirotécnia:

Antolakuntzak zehaztuko duen segurtasun-eremua errespetatu. Kale Barria eta Atzeko Kale itxi egingo dira, ikuskizuna hasi baino hamar minutu lehenago.

*Se agradecerá que se respeten las zonas de seguridad. Las calles de Atzeko Kale y Kale Barria se cerraran al público diez minutos antes del espectáculo.*

## Urriak 5. Errosarixo Bixamona:
## 5 de octubre. Errosarixo Bixamona:

Karrozak uzteko, Agustino inguruetan, egokituko den gunea erabiltzea eskatzen da.

*Se reservará un espacio en los alrededores de los Agustinos para poder dejar las carrozas.*

# ERABIL ITZAZU
# Ontzi berrerabilgarriak!

Herria zaindu eta txukun mantendu behar dugu. Hondakin gutxiago sortzeko, San Migel eta Errosarixuetako ekitaldietan ontzi berrerabilgarriak erabili.

katalogoak

aldizkariak

liburuak

agendak

gida komertzialak

liburuxkak

kartelak

...

gertu
INPRIMATEGIA

zubillaga industrialdea, 9 • oñati • tel.: 943 78 33 09 faxa: 943 78 31 33 • gertu@gertu.net

# ZOLARRI

## IGELTSERITZA OROKORRA

*Etxebizitzen berrikuntzak, lokal komertzialak*
*Fatxadak, Teilatuak, Enpresen mantenimendua*

...

- *Dutxa plater estraplanoa*
- *Alboko panelak: marmol teknikoa*
- *Aginte bakardun iturria*
- *Dutxa itxitura*
- *Heldulekuak*

**2.500€**

Zure bainuontzi deserosoa
alda ezazu dutxa zoragarri batengatik
**EGUN BAKAR BATEAN**

Transforme su incómoda bañera
en una impresionante ducha en
**1 SOLO DÍA**

Telefonoa: 943 71 64 12 • Mugikorra: 605 71 22 71 • OÑATI